

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1925)

**Heft:** 215

  

**Rubrik:** Personal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

could be answered readily and effectively. If a Catholic procession were composed merely of men and women in civilian clothes and wearing green or blue flags and rosettes, nobody would object. It is clear, however, that this is not the case.

I submit respectfully that the above remarks put the question in its proper place.

Yours faithfully, A. DE TREY.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.

A Success. (Communicated.)

On Saturday, the 22nd of August, a return match took place at the Hendon shooting ground between the Swiss Rifle Association, the Wandsworth Rifle Club and the Rifle Club of Messrs. Lyons & Co., Ltd. Each of the clubs selected a team of eight marksmen, and the competition consisted of 10 shots per man on the 100-yards target and 5 shots with the British army rifle on the 300-meter target. That a hard battle was fought can be seen from the final results, namely:—

Table with 2 columns: Club Name and Points. Swiss Rifle Association 846, Wandsworth Rifle Club 843, Lyons' Rifle Club 840.

Members of the Swiss team and individual results:

Table with 2 columns: Name and Points. A. Lampert (captain) 111, C. O. Bruhlhard 108, L. W. Krucker 108, E. R. Hirt 106, P. Demaria 106, J. Muller 105, G. Burger 103, Ar. Schmid 99.

At the beginning of the competition it was raining hard and a strong wind was blowing, which made the shooting rather difficult. A little reception was given to the visiting clubs on the club ground, and the hon. secretary, Mr. Burger, welcomed them with a short, hearty speech and a glass of Neuchâtel.

Our visitors expressed repeatedly their admiration for the fine shooting ground, hut and automatic targets. Special compliments and thanks are due to Messrs. Arnold Schmid and A. Lampert, who have worked untiringly on the installation of our roomy and up-to-date shooting hut. With the present arrangements seven marksmen can shoot at the same time, and everyone will have plenty of opportunity to practise and improve in our national sport. Have you seen our new installation?

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

Table listing various publications with titles, authors, and prices. Includes items like 'Jakob Rummelis schwere Wahl', 'Das Abenteuer im Wald', etc.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 3d. stamps) to Publishers, The Swiss Observer, 25, Leonard Street, E.C.2.

\* Auf C. F. Meyers 20. Todestag (28. November 1918) hatte der Verein für Verbreitung guter Schriften, Zürich, seiner grossen Leserschare eine rechte Überraschung bereitet, indem er infolge verdankenswerten Entgegenkommens des Verlages H. Haessel in Leipzig unseres berühmten Dichters Novelle "Der Schuss von der Kanzel" herausgeben durfte. Das Heft fand überall freudigen Anklang; spielt die köstliche Geschichte doch an unsern schönen lieben See.

Auf den 100. Geburtstag von C. F. Meyer, den die gebildete Welt am 11. Oktober dieses Jahres feiert, gibt der Verein den 'Schuss von der Kanzel' abermals heraus. Die neue Ausgabe ist umfangreicher als die erste und typographisch aufs erfeuchtlichste verbessert. Der Erzählung geht vorauf eine des Dichters würdige biographische Skizze aus der Feder des Herrn Prof. Dr. Paul Suter.

Der altentworfene Holzschnitt der ersten Ausgabe ist ersetzt durch die Wiedergabe des prächtigen Meyer-Bildnisses von Stauffer-Bern, das bekanntlich ein Juwel unter des Meisters hochgewerteten Porträts ist. In freundlicher Weise hat der Kunstverlag Amsler & Rutherford in Berlin, in dem die Stauffer'sche Radierung erschienen ist, für den festlichen Anlass die Reproduktion gestattet.

TO THE SECRETARIES OF THE LONDON SWISS SOCIETIES AND CLUBS.

We should like to impress upon the secretaries of the societies and clubs in our colony the necessity of advising us in good time of any fixtures their respective clubs are arranging. Experience has amply shown that co-operation in this direction is very desirable, several gatherings during the last season having met with little success, mainly on account of the dates clashing—in one instance no less than four independent meetings taking place the same evening.

On the suggestion of the Nouvelle Société Helvétique it was decided last January that The Swiss Observer should keep a register, so that before dates are definitely fixed, any society could ascertain beforehand whether a particular date had already been booked by another society.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- List of job vacancies including: D 8552 Bonbonskocher für Konfiseriefabrik im Seeland, E 8416 Wäscheteller-Directrice, E 8635 Pelzzurichter für Pelzfabrik, G 8473 Figurist in Gipsfigurenfabrik, G 8859 Kirchenmaler, H 8608 Holzpolierer-Vorarbeiter, J 8563 Zeichnerin und Koloristin für Seidenstoffdruckerei, J 8694 Kunststickerin, K 8695 Monotypenmaschinenmeister, K 8696 Relief-Graveur, K 8775 Photographin-Operateurin, K 8809 Photograph, K 8812 Kopist, L 8697 Maschinenführer, L 8863 Pressvergoldener, M 8423 Seifenseider, N 8427 Monteur für Kühl- und Gefrieranlagen, N 8750 Stemmaer, N 8776 Chirurgie und Orthopädie-Mechaniker, N 8813 Blechschlosser, P 8782 Konfektionsverkäuferin, P 8870 Darm-Sortiererin, S 8444 Für ein Wiener Operetten-Ensemble, S 8580 Chemiker, S 8761 Flügel- und Piano-Techniker, S 8833 Hauslehrerin, S 8834 Institutrice.

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2. and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

Sutton Restaurant,

3, Carshalton Road, Sutton (Surrey).

OPEN DAILY UNTIL 10 P.M.

Luncheons - Teas - Suppers

Phone: Sutton 328. Proprietor: V. CIMA.

Bus from London 80, 88, 180. Extra on Sundays 77, 128.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.

Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1. (Nearest Tube Station: Russell Square.)

Swiss Art Exhibition.

A fine collection of water-colours, by W. Bollier, has been kindly sent us (sale or return) and will be exhibited for the next few weeks in the banquet hall. Open to the public every afternoon free.

WILLY MEYER, Manager.

PERSONAL.

Most of our readers will be interested in the announcement that Mademoiselle Sophie Wyss, the Swiss Soprano from Basle, whom on several occasions we have been delighted to hear at Caxton Hall, was married a few weeks ago to Captain Arnold Gyde. Mlle. Wyss will settle down in this country with the intention of pursuing her musical career.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2 (Langue française.)

Un culte spécial sera célébré le Dimanche, 20 Septembre, à Endell Street, à l'occasion du Jeune Fédéral par le Pasteur Hoffmann, et à Gresham Street par le Pasteur Hahn.

Reprise de l'Ecole du Dimanche, 4 Octobre. Reprise des Réunions du jeudi pour jeunes filles à 4h. 30 au Foyer, 15, Upper Bedford Place, dès le 24 Septembre.

Prière d'annoncer les cathédumènes au pasteur avant la fin du mois.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 13. September, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst. Herr Stähelin.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1 Uhr, 9, Gresham Street, E.C.2 (St. Anne's Church); Mittwoch, 12—2 Uhr, 12, Upper Bedford Place, W.C.1. Pr. C. Th. Hahn.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, Oct. 6th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Pagani's Restaurant, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Shooting Practice every Saturday and Sunday at Hendon (opposite Old Welsh Harp).

SWISS GYMNASTIC SOCIETY.—Exercise Evenings: Wednesdays at 7.4, Charlotte Street, W.1. Fridays at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BORRINGER, by THE FRIDRICK PRINTING CO. LTD., at 25, LEONARD ST., LONDON, E.C.2